

1920-02-18

AFSENDER

Jens Ferdinand Willumsen

MODTAGER

Siegfried Wagner

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
Dansk

Afsendersted:
Nice (Frankrig)

Omtalte personer:
Alonso Berruguete
Alonso Cano
Pedro de Mena
El Greco
Michelangelo
Juan Martínez Montañés
Laurits Tuxen
Olga Wagner
Edith Willumsen

Omtalte steder:
Sevilla, Spanien
Burgos, Spanien
Toledo, Spanien
Valladolid, Spanien
Madrid, Spanien
Italien
Málaga, Spanien
València, Valencia, Spanien
Paris, Frankrig
Bayonne, Frankrig
Marseille, Frankrig
Barcelona, Spanien
Segovia, Spanien
Córdoba, Spanien
Granada, Spanien
Cádiz, Spanien
Gibraltar
Venedig, Italien
Genova, Italien
Nice, Frankrig
Hendaye, Frankrig
Irun, Spanien
El Escorial, Madrid, Spanien

Arkivplacering:
J.F. Willumsens Museum
Bog: Breve fra J.F. Willumsen til
Siegfried Wagner 1905-46

Omtalte udstillinger:
Venedig Biennalen

DOKUMENTINDHOLD

Willumsen beskriver, hvilke byer og værker det er værd at opleve og se i Spanien. Udstillingen i Venedig er aflyst for hans vedkommende, men familien Willumsen agter at rejse derned til sommer.

TRANSSKRIFTION

3 Place Charles Felix. Niçe. (AM)

France

18 Februar 1920.

Kære Wagner.

Tak for Tegningen efter Michelangelos Figur. Det var heldigt at den ikke lignede Greco's, for saa kunde Greco ikke have tegnet min Tegning. Da Greco var i Rom tegnede han anderledes, og denne Tegning er fra hans spanske Periode, fra cirka. 1595-1605.

-

Med Hensyn til Deres Rejse til Spanien . saa vil jeg sige Dem, at der ikke er noget der at studere for en Billedhugger. Spanien er et Land for Malere ene og alene – I Nordspanien i Bourgos, og i Valladolid er det nordiske Kunstnere fra Flandren der har arbejdet der

Stilen er ren gotisk og det er væsentlig Gravmonumenter, liggende Figurer. I Sydspanien, særlig i Sevilla er der en Skole af Spaniere fra c 1600. Den arbejder naturligvis i den sen italienske Stil fra den Tid. Den bedste af denne Skole er Montagnés skrives Montañes, med sine Elever Alfonso Cano og Pietro de Menos¹. Men de er alt i alt ikke betydelige – I Toledo er der ogsaa en Skole omkring Billedhuggeren Berruguete, der vel

nærmest er Michel-angelo Efterligner. I Prado Museet i Madrid er der en lille Samling Antiker. Jeg har aldrig set rigtig paa den.

Altsaa for Billedhuggerkunstens Skyld skal De ikke tage til Spanien og den mauriske Arkitektur har ingen Billedhuggerkunst. Rejs til Italien hvis De vil se Billedhuggerkunst; men den kender De jo.

De bedste Maaneder i Nordspanien er September og Oktober. Klimaet i Nordspanien er om Vintren meget koldt og blæsende. Allerede ved Juletid ligger Sneen meget højt i Bjærgene, saa der ofte er Togstandsning der i flere Dage. Ogsaa i

Toledo er der meget koldt om Vintren og før i Marts Maaned er der ikke tiltalende. Vil man overvintre i Spanien maa man bo i Malaga; maaske det ogsaa gaar i Valencia - Sevilla er heller ikke saa slem; men om Aften fryser det 1 á 2 Grader, saa man faar sig nemt en Lungebetændelse der –

Folkelivet er interessantere i Spanien end i Italien; og det kan naturligvis modelleres – Men egner Folkeliv sig til at modellere?

Jeg regner Vejen over Paris, Bayonne for lettere end den over Marseille – Barcelona.

De store Iltog til Spanien gaar fra Paris over Grændsestationerne Hendaye – Irun direkte til Madrid. Paa

den Rute maa De staa af i Burgos der er meget smukt, og hvis De har Tid ogsaa i Valladolid.

Segovia er ogsaa interessant men ligger paa en Sidelinje.

Escorial maa De ikke glemme at se – De maa lade en Guide føre Dem rund. De kan staa af Toget og overnatte der, der er 2-3 Hoteller. Man kan ogsaa bruge en Dag specielt for denne Tur ved at tage derud fra Madrid. Udover Prado Museet er der intet at se i Madrid. Kirkerne indeholder intet. Syd for Madrid er der først og fremmest Toledo at se, med sine Greco'er. Maaske Spaniens interessanteste By. Længere Syd

er der Cordova, kun Moskéen er seværdig, og saa er der Sevilla med et Museum ogsaa flere af dens Kirker er interessante. Og saa er der til Slut Granada med sit Alhambra, og med sine Kirker. Men da denne By ligger meget højt bliver der tidligt koldt, i November og der bliver ikke behageligt igjen før i April-Maj.

Malaga indeholder intet, saa tror jeg at Cadix er noget smukkere som By. Gibraltar er intet, helt engelsk.

Saa er Valencia en morsommere By, men der er ingen Kunst, noget mere er der i Barcelona, der forøvrigt er parisisk.

At tale Spansk er absolut nødvendigt, overalt hvor man vil i Forbindelse med Folket og ikke gaar paa 1^{ste} Klasses Hoteller. Jeg taler noget spansk –

Jeg ved ikke om der er dyrt nu; men jeg er ganske overbevist om at det er 2-3 Gange saa dyrt som sædvanligt. Men det er vistnok som Helhed billigere der end hjemme, ligesom her –

-

Vi kommer neppe hjem i Sommer. Jeg har ingen Grund dertil. Rejsen vil koste enormt for os 5 Personer (vi har en dansk Pige med os)

Vi tænker paa at tilbringe Somren i Venedig, at Leje der et Palazzo og føre Hus.

Min Deltagelse i Venedig Udstillingen bliver altsaa ikke til noget.

Omkostningerne vilde beløbe sig til 10000 Kr ifølge Tuxens Udsagn.

Vær nu begge hilset paa det bedste fra Edith og

Deres gamle Ven

J.F. Willumsen

P.S. Altsaa kære Wagner De forstaar at Vejen over Genova, Marseille, Barcelona, er en enorm Omvej med langsomme Tog, Men hvis det er for samtidigt at besøge os i Nizza; saa er det en anden Ting, saa vil De være hjærteligt velkomne. Men i September er vi neppe komne tilbage fra vor Rejse saa er her endnu utaaleligt varmt
J.F.W.

¹ Pedro de Mena

3 Place Charles Felix. Nice. (AM)
France

18 Februar 1920.

Kære Wagner -

Tak for Tegningen efter Michel
angelos Figur. Det var heldigt²
at den ikke lignede Greco's, for
saa kunde Greco ikke have tegnet
min Tegning. Da Greco var i
Rom tegnede han anderledes, og
Denne Tegning er fra hans spanske
Periode, fra cirka. 1595-1605.

Med Hensyn til Deres Rejse
til Spanien. saa vil jeg sige
Dem, at der ikke er noget der
at studere for en Billedhugger.
Spanien er et Land for Malere

ene og alene ~ I Nordspanien
i Bourgos⁷, Valladolid ~~særlig~~
er det nordiske kunstnere fra
Teandren der har arbejdet det
Stilen er ren gotisk og det er
væsentlig Græmonumenter,
liggende Figurer - I Sydspa-
nien, særlig i Sevilla er der
en Skole af Spaniere fra e
1600. Den arbejder naturligvis
i den sen italienske Stil fra
den Tid. Den bedste af denne
Skole er ^{skulpt. Montañes} Montañes, med
sine Elever Alonso Cano og
Pietro de Menos. Men de er
alt i alt ikke betydelige -
I Toledo ^{Billedhugger} er der ogsaa en Skole
omkring Berraguete, der vel

nærmest er Michel-angelo efter
ligner. I Prado Museet i Madrid
er der en Samling Antiker. Jeg
har aldrig set rigtig paa den.
Altsaa for Billedhuggerkunstens
Skylde skal De ikke tage til
Spanien og den mauriske Arkitektur
har ingen Billedhuggerkunst.

Rejs til Italien hvis De vil se
Billedhuggerkunst, men den kender
De jo.

De bedste Maanedes i Nordspanien
er September og Oktober. Klimaet
i Nordspanien er ^{om Vintrene} meget køligt
og Blæsende. Allerede ved
Juletid ligger Sneen meget højt
i Bjærgene, saa der ofte er Togstans
ning der i flere Dage. Ogsaa i

Toledo er der meget koldt om Vintren og for i Marts Maaned er der ikke tiltalende. Vil man overvintre i Spanien maa man bo i Malaga, maaske det ogsaa gaar i Valencia - Sevilla er heller ikke saa slem, men om Aften fryser det 1 à 2 grader, saa man faar sig nemt en Lungebetændelse der.

Folkelivet er interessanter i Spanien end i Italien; og det kan naturligvis modelleres - Men egner Folket sig til at modellere?

Jeg regner Vejen over Paris, Bayonne for lettere end den over Marseille - Barcelona.

De store Iltog til Spanien gaar ^{fra} ~~over~~ Paris over Grænsestationerne Henday - Irun direkte til Madrid. Paa

den Rute maa De staa af i
Burgos der er meget smukt, og
hvis De har Tid ogsaa i Valladolid
Segovia er ogsaa interessant
men ligger paa en Sidelinje.

Escorial maa De ikke glemme at
se - De maa lade en Guide føre
Dem rundt. De kan staa af
Toget og overnatte der, der er 2-3
Hoteller. Man kan ogsaa bruge en
Dag specielt for denne Tur ved at
tage derud fra Madrid -
udover Prado Museet er der intet
at se i Madrid. Kirkerne indeholde
intet.

Syd for Madrid er der først og
fremmest Toledo at se, med
sine Greco'er. maaske Spaniens
interessanteste By. Længere Syd

er der Cordova, kun Moskéen er seværdig, og saa er der Seville med et Museum, ogsaa flere af dens Kirker er interessante. Og saa er der til Slut Granada med sit Alhambra, og med sine Kirker. Men da denne By ligger meget højt bliver der tidligt køligt i November og der bliver ikke behageligt igen før i April-Maj.

Malaga indeholder intet, saa tror jeg at Cadix er noget interessant smukkere som By. Gibraltar er intet, helt engelsk.

Saa er Valencia en morsommere By, men der er ingen Kunst, noget mere er der i Barcelona, der forøvrigt er parisisk.

At tale
Spansk er absolut nødvendigt, overalt hvor man vil i Forbindelse med Folket og ikke gaar paa 1. ste Klasse Hoteller. Jeg taler noget spansk.

Jeg ved ikke om der er dyrt nu; men der ganske overbevisende om det er 2-3 Gange saa dyrt som sædvanligt. Men det er vistnok som Helhed billigere der end hjemme, ligesom her.

Vi kommer næppe hjem i Sommer. Jeg har ingen Grund dertil. Rejsen vil koste enormt for os 5 Personer (vi har en dansk Pige med os.)

Vi tænker paa at tilbringe Sommeren i Venedig, at leje der et Palazzo og føre Hus.

Min Deltagelse i Venedig Udstill-
lingen bliver altsaa ikke til
Noget Omkostningerne vilde
beløbe sig til 10000 Kr ifølge
Tuxens Udsagn.

Vær nu begge hilset paa
det bedste fra Edith og
Deres gamle Ven

J. F. Willumsen

P. S. Altsaa kære Wagner De fortaar at
Vejen over Genova, Marseille, Barcelona,
er en enorm Omvej med langsomme Tog,
Men hvis det er for samtidigt at besøge
os i Nizza; saa er det en anden Ting, saa
vil De være hjerteligt velkomne. Men i
September er vi neppe komne tilbage fra vor
Rejse saa er her endnu utaaleligt varmt
J. F. W.